

Симеон Полоцкий

Мир сей приукрашенный – книга есть велика,
еже словом написал всяческих Владыка.
Пять листов препространных в ней ся обретают,
яже чюдна писмена в себе заключают.
Первый же лист есть небо, на нем же светила,
яко писмена, Божия крепость положила.
Второй лист огонь стихийный под небом высоко
в нем яко Писание силу да зрит око.
Третий лист преширокий аер мощно звати,
на нем дождь, снег, облаки и птицы читати.
Четвертый лист – сонм водный в нем ся обретает,
в том животных множество удобь ся читает.
Последний лист есть земля с древесы, с травами,
с крушцы и с животными, яко с письменами

(1678-80)

Джон Донн

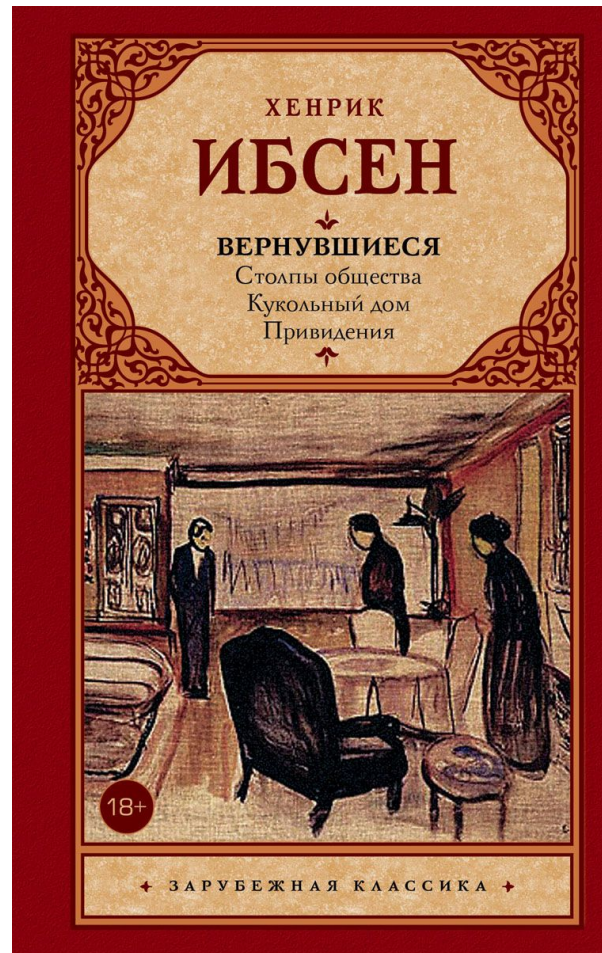
... все человечество - создание одного автора, оно есть единый том, и со смертью каждого из нас не вырывают из книги соответствующую главу, но переводят ее на другой язык, и перевод тот лучше оригинала; так каждой главе суждено быть переведенной в свой черед; у Бога в услужении множество переводчиков: одни части переведены Старостью, другие - Болезнью, иные - Войной, а иные - Справедливостью, - но на каждом переводе лежит рука Господа; и она сплетает вместе разрозненные листы для той Библиотеки, где каждая книга раскрыта навстречу другой

....

Нет человека, что был бы сам по себе, как остров; каждый живущий - часть континента; и если море смоет утес, не станет ли меньше вся Европа: меньше - на каменную скалу, на поместье друзей, на твой собственный дом. Смерть каждого человека умалает и меня, ибо я един со всем человечеством. А потому никогда не посылай узнать, по ком звонит колокол: он звонит и по тебе.

(1623, Пер. А. Нестерова)

Ибсен «Кукольный дом» (пер. О. Дробот)



Ремарка у Ибсена и Чехова

Уютная гостиная. Обставлена со вкусом, но недорого. В дальней стене две двери: справа – в прихожую, слева – в кабинет Хелмера. В простенке между дверями – фортепиано. В стене слева еще одна дверь и ближе к зрителям – окно. Перед ним круглый стол, диванчики и кресло. По правую руку в глубине – дверь, ближе к авансцене – изразцовая печь, подле нее два кресла и кресло-качалка. Между дверью и печкой – столик. Гравюры на стенах. Этажерка с фарфоровыми фигурками и безделушками. Небольшой шкаф с дорогими изданиями. Ковер на полу. Топится печь. Зимний день.

В прихожей раздается звонок, потом хлопает дверь. В гостиную, довольно напевая, входит Н о р а в пальто. Она нагружена свертками, складывает их на столик справа, в открытую дверь видно прихожую, где топчется п о с ы л ь н ы й с е л к о й и корзиной. Он отдает то и другое открывшей им г о р н и ч н о й.

(«Кукольный дом», Акт I)

Комната, которая до сих пор называется детской. Одна из дверей ведет в комнату Ани. Рассвет, скоро взойдет солнце. Уже май, цветут вишневые деревья, но в саду холодно, утренник. Окна в комнате закрыты.

Входят Дуняша со свечой и Лопехин с книгой в руке.

(«Вишневый сад», Действие первое)

Декорация первого акта. Нет ни занавесей на окнах, ни картин, осталось немного мебели, которая сложена в один угол, точно для продажи. Чувствуется пустота. Около выходной двери и в глубине сцены сложены чемоданы, дорожные узлы и т. п. Налево дверь открыта, оттуда слышны голоса Вари и Ани. Лопехин стоит, ждет. Яша держит поднос со стаканчиками, налитыми шампанским. В передней Епиходов увязывает ящик. За сценой в глубине гул. Это пришли прощаться мужики. Голос Гаева: «Спасибо, братцы, спасибо вам».

(«Вишневый сад», Действие четвертое)

«Принцип айсберга»

Если писатель хорошо знает то, о чем пишет, он может опустить многое из того, что знает, и если он пишет правдиво, читатель почувствует все опущенное так же сильно, как если бы писатель сказал об этом. Величавость движения айсберга в том, что он только на одну восьмую возвышается над поверхностью воды

(«Трактат о мертвых», сб. «Победитель не получает ничего»)

Рассказы Эрнеста Хэмингуэя

- «Кошка под дождем»
- «Убийцы» (+ фильм-курсовая А. Тарковского)
- «Белые слоны»
- «Что-то кончилось»
- «Канарейка в подарок»
- «Там, где чисто, светло»
- «Старик у моста»
- «Снега Килиманджаро»

Переводы взяты с сайта <http://hemingway-lib.ru>

Варлам Шаламов

«Мастерство Хэмингуэя как новеллиста»

Пейзаж у Хемингуэя так же сравнительно нейтрален. Обычно пейзаж Хемингуэй дает в начале рассказа. Принцип драматического построения — как в пьесе — перед началом действия автор указывает в ремарках фон, декорацию. Если пейзаж повторяется еще раз в течение рассказа, то, по большей части, тот же самый, что и в начале.

<https://shalamov.ru/library/21/64.html>

Сформулируйте в одной фразе, о чем рассказ

«Там, где светло и чисто»

- «О старости и об отношении к ней»(Паша)
- «О том, как разные люди воспринимают неизбежность»(Кирилл)
- «О смирении с неминуемой гибелью» (Боря)
- «О старении и течении жизни» (Булат)
- «Об отношении людей друг к другу» (Соня)
- «Как люди воспринимают одно и то же событие» (Маша)
- «Об эволюции отношения к человеку» (Саша)

Графический роман М. Сатрапи (пер. А. Зайцевой)





ПЛАТОК

ЭТО Я. МНЕ ЗДЕСЬ 10 ЛЕТ. НА
ДВОРЕ — 1980 ГОД.



А ЭТО ФОТОГРАФИЯ НАШЕГО КЛАССА. Я СИЖУ С ЛЕВОГО КРАЯ, И ПОЭТОМУ
МЕНЯ НЕ ВИДНО. СЛЕВА НАПРАВО: ГОЛЬНАЗ, МАХШИД, НАРИН, МИННА.



В 1979 ГОДУ ПРОИЗОШЛА РЕВОЛЮЦИЯ, КОТОРУЮ ПОЗД-
НЕЕ НАЗОВУТ «ИСЛАМСКОЙ».



ПОТОМ НАСТАЛ 1980-Й. С ТЕХ ПОР В ШКОЛУ СТАЛО НЕЛЬ-
ЗЯ ХОДИТЬ БЕЗ ПЛАТКА.



НАМ НЕ НРАВИЛОСЬ НОСИТЬ ПЛАТКИ, А ГЛАВНОЕ, МЫ НЕ ПОНИМАЛИ, ЗАЧЕМ ЭТО.



Варианты вопросов/заданий

- Какой путь проходит героиня на протяжении 1 тома? Как меняется ее личность?
- Выделите главные события сюжета в 1 (2, 3, 4) томе. Каково значение этих событий в создании образа главной героини?
- Кто из второстепенных персонажей кажется тебе наиболее важным и почему?
- Анализ эпизода (по жребию или на выбор): сюжет, основные герои и темы, как связан с другими эпизодами.
- *Преврати графический текст в вербальный /прозаический, какие стиливые решения должны быть найдены для этого? Как будет решаться в прозаическом тексте проблема передачи эмоций?